



Filozofická
fakulta

UNIVERZITY PALACKÉHO V OLOMOUCI
KATEDRA NEDERLANDISTIKY FF

Mgr. Kateřina Křížová, Ph. D.

Křížkovského 10, 771 80 Olomouc

Tel.: +420 585 633 205, e-mail: katerina.krizova@upol.cz

Autor/ka kvalifikační práce	Andrea Grygarčíková
Studijní obor	Praktická nizozemská filologie
Název práce	<i>Nederlandse en Engelse vergelijkingen met een dierement</i> <i>Comparison of Dutch and English similes with animal elements</i>
Typ práce (bakalářská, magisterská)	bakalářská práce – 80 stran
Vedoucí práce	Mgr. Kateřina Křížová, Ph.D.
Oponent práce	prof. dr. Wilken Engelbrecht
ZÁKLADNÍ HODNOTÍCÍ KRITÉRIA	<i>Stupeň hodnocení (A – B – C – D – E – F)ⁱ</i>
Shoda zvoleného tématu práce s jejím obsahem	Obsah práce odpovídá zvolenému tématu práce, kterým je porovnání nizozemských a anglických přirovnání se zvířecím elementem A
Cíle práce	
Úroveň stanovení cíle/cílů práce	Cílem práce bylo porovnat nizozemská ustálená adjektivní přirovnání obsahující zvířecí element s jejich anglickými ekvivalenty a zjistit, do jaké míry se shodují či neshodují. Pro potřeby výzkumu si však autorka musela nejprve vytvořit korpus nizozemských přirovnání a jejich ekvivalentů v angličtině. V rámci svého výzkumu si pak vytkla celkem čtyři dílčí cíle a stanovila čtyři hypotézy, k nimž se vyjadřuje v závěru práce. A
Stupeň naplnění cíle/cílů práce	A
Správná interpretace dosažených závěrů	Dosažené závěry jsou interpretovány správně. A
Zpracování práce	
Struktura práce a její logická stavba	Práce je přehledně a logicky strukturována na úvod, čtyři číslované kapitoly a závěr. Nedílnou součástí práce jsou přílohy, které obsahují jednak doplňkový obrazový materiál k tématu, jednak korpus všech analyzovaných nizozemských adjektivních přirovnání a jejich anglických ekvivalentů. A
Zpracování teoretických východisek	Velmi dobré, autorka prokazuje vynikající obeznámenost s tématem. Definuje a správně používá termíny a poznatky získané studiem odborné literatury dovede účelně aplikovat v praxi. A
Adekvátní volba metod a technik zpracování	Ano.
Využití aktuálních odborných informačních zdrojů	Autorka využila dostupnou odbornou literaturu k tématu v tištěné i elektronické verzi. Odkazuje rovněž na bakalářské a diplomové práce na podobné téma.
Využití cizojazyčné odborné literatury	Vhodně byly využity nizozemské a anglicky psané odborné publikace i dostupné lexikografické příručky. A
Forma	
Jazyková úroveň práce (stylistika, pravopis)	Celková jazyková úroveň bakalářské práce je dobrá (přibližně úroveň B2 CEFR), a to i přes výskyt některých jazykových

	pochybení (především slovosled) a překlepů – viz např. na str. 12 „Zoals het woord black (zwart) als bird (de vogel), hebben hun eigene betekenissen, maar het compositum blackbird zijn eigen nieuwe betekenis heeft (het betekent niet, dat de vogel zwart is).“ B
Dodržování citační normy ⁱⁱ	Autorka dodržovala doporučenou nizozemskou citační normu.
Jednotný způsob citování literatury a ostatních zdrojů	Ano.
Vhodná grafická úprava práce (dodržení doporučených zásad pro psaní práce) ⁱⁱⁱ	Grafická úprava práce je velmi dobrá. Výsledky výzkumu jsou přehledně prezentovány mj. formou kruhových grafů.
Adekvátní rozsah práce	Práce čítá celkem 80 stran (včetně příloh), z toho je 47 stran vlastního textu, což odpovídá požadavkům kladeným na bakalářskou práci.
SPECIFICKÁ HODNOTICÍ KRITÉRIA	<i>Stupeň hodnocení (vysoký – střední – nízký)</i>
Přínos pro teorii oboru	Střední
Přínos pro praxi oboru	Střední
DALŠÍ HODNOTICÍ KRITÉRIA	<i>Stupeň hodnocení (vysoká – střední – nízká)</i>
Autorská invence (originalita ve zpracování práce, zájem o problematiku)	Práce svědčí o velkém, dlouhodobém zájmu autorky o zvolené téma. Pro účely svého zkoumání nejprve sestavila vlastní korpus nizozemských ustálených adjektivních přirovnání se zvířecím elementem, k nimž dohledala příslušné anglické ekvivalenty. Poté provedla velmi svědomitě časově náročnou analýzu této rozsáhlé materiálové báze (viz příloha 4 a 5), přičemž se musela vypořádat s řadou problémů. Ocenit je třeba též její úsilí o zajímavý popis zkoumaného jazykového materiálu i to, že se snaží formulovat vlastní názory a zamyslet se nad příčinami svých zjištění.
CELKOVÉ ZHODNOCENÍ PRÁCE (slovní)	
Bakalářská práce je na velice dobré obsahové i jazykové úrovni. Autorka zpracovala téma velmi pečlivě a s velkým zaujetím. Svědomitě provedla a vyhodnotila vlastní výzkum, který byl časově velmi náročný.	
DOTAZY K OBHAJOBĚ A DALŠÍ NÁMĚTY	
1. Výchozím jazykem pro zkoumání ustálených adjektivních přirovnání se zvířecím elementem byla nizozemština. Předpokládala byste stejná/podobná zjištění, pokud by výchozím jazykem byla angličtina? 2. Co bylo při analýze daného jazykového materiálu z Vašeho pohledu nejobtížnější? 3. Mohla byste blíže vysvětlit pojem „nulová ekvivalence“?	
ZÁVĚR	
Práci DOPORUČUJI – NEDOPORUČUJI k obhajobě. Navrhuji hodnocení stupněm: A – výborně	
V Olomouci 28. května 2018	Podpis:

ⁱ Hodnoticí škála: hodnoty A, B, C, D, E, F korespondují s hodnotami SZŘ UP. Slovní vyjádření: A (*vysoce nadstandardní, excelentní*), B (*nadstandardní, výborné*), C (*standardní, dobré*), D (*uspokojivé, přiměřené*), E (*ještě vyhovující, neúplné*), F (*nevyhovující, povrchní*).

ⁱⁱ Rozhoduje citační norma užívaná na fakultě.

ⁱⁱⁱ Doporučené zásady: úprava úvodních stran práce, dodržení velikosti i typu písma, úprava tabulek a grafů, interaktivní obsah, seznam příloh, obrázků, grafů v závěrečné části práce apod.